

Distr.  
GENERAL

A/51/645/Add.2  
20 February 1997  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الجمعية العامة



الدورة الحادية والخمسون  
البند ٢٤ (أ) من جدول الأعمال

### قانون البحار

#### تقرير الأمين العام

#### إضافة

#### رسالة مؤرخة ١٠ شباط/فبراير ١٩٩٧ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لليابان لدى الأمم المتحدة

بناء على تعليمات من حكومتي، يشرفني أن أشير إلى تقريركم عن قانون البحار (A/51/645) وأن أذكر ما يلي فيما يتعلق بالفقرتين ٢٦٠ و ٢٦١ من ذلك التقرير.

إن التقرير المتعلق بقانون البحار (A/51/645) قد أعده وقدمه إلى الجمعية العامة للأمين العام، الذي يتحمل وحده المسؤلية عن ذلك التقرير. وعليه، فإن الدول الأعضاء في الأمم المتحدة ليست في وضع يسمح لها بالاعتراف بمضمون ذلك التقرير أو تأييده. كما أن مضمون التقرير لا يمس موقف اليابان.

ولكن بالنظر إلى جعل رسالة من الممثل الدائم لجمهورية الصين الشعبية، يبين فيها موقف حكومته من الفقرتين المذكورتين، جزءاً من ذلك التقرير في شكل إضافة له، فإني مضطر إلى بيان الموقف التالي لحكومتي في هذا الصدد:

"بالنظر إلى تاريخ جزر سيناكاكو، وعلى ضوء مبادئ القانون الدولي ذات الصلة، ليس هناك شك في أن تلك الجزر هي جزء لا يتجزأ من إقليم اليابان، وأن اليابان ما فتئت تمارس على الدوام سيطرة فعلية عليها. وبالتالي فإن موقف حكومة اليابان هو أن مسألة الحق في الملكية يجب ألا تثار فيما يتعلق بتلك الجزر."

ويشرفني كذلك أن أتمس تعليمي هذه الرسالة كإضافة إلى التقرير سالف الذكر.

(توقيع) هيساشي أووادا

\* \* \*

رسالة مؤرخة ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٧ موجهة من الأمين العام  
إلى الممثل الدائم لليابان لدى الأمم المتحدة

رداً على رسالتكم المؤرخة ١٠ شباط/فبراير ١٩٩٧، أتشرف بأن أبلغكم بما يلي:

لقد أحطت علماً بموقف حكومتكم. وفي هذا الصدد، أود أن أؤكد أن الغرض من التقرير، الذي يتضمن إشارات إلى ثمانية منازعات بحرية مختلفة، هو مجرد الإبلاغ عن وجود تلك المنازعات، وأنه ينبغي عدم تفسير ذلك على أنه اتخاذ موقف في المنازعات المشار إليها.

وقد قررت إصدار رسالتكم وردي عليها كإضافة إلى التقرير.

(توقيع) كوفي ع. عنان

— — — — —